



Codification Series of  
Extraterritorial  
Notarization Law



域外公证法  
汇编系列

# 欧洲公证法汇编

COMPENDIUM OF  
EUROPEAN  
NOTARIZATION LAW

苏国强 汤庆发 刘志云 / 编



厦门大学出版社  
XIAMEN UNIVERSITY PRESS

国家一级出版社  
全国百佳图书出版单位

 域外公证法  
汇编系列

# 欧洲公证法汇编

COMPENDIUM OF  
EUROPEAN  
NOTARIZATION LAW

苏国强 汤庆发 刘志云 / 编



厦门大学出版社 国家一级出版社  
XIAMEN UNIVERSITY PRESS 全国百佳图书出版单位

图书在版编目(CIP)数据

欧洲公证法汇编 / 苏国强, 汤庆发, 刘志云编. — 厦门: 厦门大学出版社, 2017. 12  
(域外公证法汇编系列)

ISBN 978-7-5615-6700-5

I. ①欧… II. ①苏… ②汤… ③刘… III. ①公证法-汇编-欧洲 IV. ①D950.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 235062 号

---

出版人 蒋东明  
责任编辑 李 宁  
装帧设计 李夏凌  
技术编辑 许克华

---

出版发行 厦门大学出版社  
社 址 厦门市软件园二期望海路 39 号  
邮政编码 361008  
总 编 办 0592-2182177 0592-2181406(传真)  
营销中心 0592-2184458 0592-2181365  
网 址 <http://www.xmupress.com>  
邮 箱 [xmup@xmupress.com](mailto:xmup@xmupress.com)  
印 刷 厦门集大印刷厂

---

开本 787mm×1092mm 1/16  
印张 68  
字数 2500 千字  
版次 2017 年 12 月第 1 版  
印次 2017 年 12 月第 1 次印刷  
定价 368.00 元

---

本书如有印装质量问题请直接寄承印厂调换



厦门大学出版社  
微信二维码



厦门大学出版社  
微博二维码

## 苏国强

一级公证员，现任福建省厦门市鹭江公证处党总支书记、主任，厦门大学公证法律与信息化研究中心理事会理事长。主要社会职务有：中国公证协会常务理事、中国公证协会信息化建设委员会主任委员、福建省公证协会监事长、厦门市政府立法咨询专家、厦门市人大内务司法委员会委员、厦门市公证协会会长、厦门市总商会副会长、厦门市仲裁委员会仲裁员等职务。曾获得“全国优秀公证员”“厦门市优秀社会主义事业建设者”“厦门市第四批、第五批、第九批拔尖人才”“厦门市委市直机关优秀共产党员”“2011-2015年厦门市法治宣传教育先进个人”“厦门市非公党建领军人才”等荣誉，并先后当选厦门市第十二届、第十四届、第十五届人大代表。主编或共同主编《市场经济与公证立法》《域外公证法汇编》《大家之言——厦门市鹭江公证处成立十五周年名人传经讲座实录》《公证信息化：理论前沿与技术规范》，合著《民事诉讼法》，发表专业论文数十篇。

## 汤庆发

二级公证员，现任福建省厦门市鹭江公证处副主任、厦门大学公证法律与信息化研究中心理事会理事。主要社会职务有：中国公证协会业务指导委员会副主任委员、厦门仲裁委员会仲裁员、福建省青联委员、厦门市青联秘书处副秘书长。曾先后获得“厦门市司法行政系统先进工作者”“厦门市优秀公证员”“厦门市直机关创先争优活动优秀党务工作者”“厦门市直机关优秀共产党员”“厦门市创建全国文明城市先进个人”“厦门市精神文明建设

积极分子”“厦门市劳动模范”及行业最高荣誉“全国优秀公证员”等多项表彰。在《中国司法》《中国公证》等杂志上发表专业论文十余篇，代表作有：《商品房预售资金监管试验报告》《论公证程序的价值》《论公证权的性质》《论公证权的监督制约》《公证审查程序的证据规则》《商事财产在继承公证实务中的认定》《公证机构“不以营利为目的”探析》等，共同主编《域外公证法汇编》《大家之言——厦门市鹭江公证处成立十五周年名人传记讲座实录》。

---

## 刘志云

法学博士，现为厦门大学法学院教授、博士生导师，厦门大学公证法律与信息化研究中心主任，全国青联委员。至今已在《中国社会科学》等国内外杂志发表法学论文150余篇，出版个人专著5部，合著/译著10余部。先后入选“教育部新世纪优秀人才支持计划”中组部“万人计划”。先后被评为“福建省优秀青年社会科学专家”“福建省优秀青年法学人才”“福建省法学英才”。

## 前言

随着社会经济、互联网技术尤其是互联网金融的迅猛发展，公证业务特别是电子公证的应用空间日趋广泛。但对于这一新生事物，需要在法律、政策以及技术等方面实现一系列突破，并进行长期跟踪研究。由此，厦门大学、厦门市鹭江公证处与厦门法信公证云科技服务有限公司在2014年6月达成共同发起成立“厦门大学公证法律与信息化研究中心”（以下简称“研究中心”）的共识。研究中心于2014年7月正式成立，其是致力于公证法及相关法律政策、电子公证信息化等相关领域的跨学科研究基地。研究中心将时刻捕捉互联网时代中的各类公证前沿问题，通过专题的形式，以解决问题的思路持续跟进互联网时代公证推广与应用所面临的法律、政策、技术等瓶颈，力争成为公证行业的权威智库。

长期以来，国内对公证领域的研究较少，尤其缺乏一部较为全面且时效性强的域外公证法律汇编，供理论研究者与实务人员参考。鉴于此，在厦门市鹭江公证处、厦门法信公证云科技服务有限公司的支持下，厦门大学公证法律与信息化研究中心理事会苏国强理事长、汤庆发理事与研究中心主任刘志云教授牵头成立了“域外公证法汇编系列”项目组。2015年，项目组组织翻译与编写了《域外公证法律汇编》一书，并于2015年10月由法律出版社出版。该书出版后，引起了公证行业的轰动，填补了公证理论与实务部门的一个空缺。短短两个月，该书便脱销，产生了良好的学术价值与社会意义。在此基础上，研究中心与项目组计划在未来的几年，投入更多的人力、

物力，将更专门化的《欧洲公证法汇编》《亚洲公证法汇编》《美洲公证法汇编》等逐一编译出版，以为公证行业的发展贡献绵薄之力。呈现在读者面前的这本《欧洲公证法汇编》正是研究中心与项目组在2016年主要投入与产出的成果之一。

苏国强、汤庆发、刘志云等进行了本书的策划、组织、分工、讨论、协调、统稿、校对等工作。其中，各个部分翻译或整理分工如下（排名不分先后）：慕尼黑大学法学院黄麟啸负责奥地利公证法律制度的翻译；南昌大学法学院史志磊负责意大利公证法律制度和《圣马力诺共和国公证法》的翻译；北京外国语大学梁媛媛和白铎桐共同负责波兰公证法律制度的翻译；厦门大学范斯一负责比利时、摩纳哥、瑞士公证法律制度以及《欧洲公证人行为守则修订版》的翻译；厦门大学胡雨桥负责《波黑公证法》《爱尔兰1812年公证法》《立陶宛公证协会章程》《立陶宛公证协会荣誉准则》的翻译，并与厦门大学范斯一共同负责捷克公证法律制度的翻译；厦门大学葛惠英负责《立陶宛公证行业法》《圣马力诺共和国律师—公证员法律地位和秩序法令》的翻译；法国里昂第二大学柳倩负责法国公证法律制度的翻译；德国明斯特大学汪君涵负责德国公证法律制度的翻译；厦门大学周伟峰负责英国公证法律制度和《爱尔兰公证人协会公证人行为准则》《爱尔兰公证人职业实务规范》的翻译；北京外国语大学相璇和郭杨孜共同负责葡萄牙公证法律制度的翻译；西南政法大学张建文和王竞可共同负责俄罗斯公证法律制度的翻译；厦门大学张璜负责西班牙公证法律制度的翻译；厦门大学胡宽负责丹麦、冰岛、挪威、瑞典公证法律制度的整理，并与厦门大学刘辉共同负责列支敦士登公证法律制度的整理。此外，厦门大学胡宽在课题组成员的联系、协调以及本书格式编排、校对、统稿等方面做出重要贡献，厦门大学刘辉、厦门大学史欣媛亦参与了本书的部分校对工作。

无疑，搜集、整理以及翻译域外公证法律制度是一项费时、费力的工作。翻译域外公证法律，尤其是涉及很多小语种的公证法律制度，对项目组来说是一个巨大的挑战。其不仅要求项目组成员必须熟谙域外语言的文字表达，还要懂得与了解相关公证法律制度的立法语境，才能准确翻译出相关法律条文。尽管项目组成员是来自各个单位的公证法专家、学者，也熟悉相关域外语言，多数成员都有在国外留学或访学交流的背景，但我们深知，要真正做

到精准翻译是极其困难的，也超出了我们的能力范围。鉴于此，本书采取了中外文对照的方式，方便读者随时对照中外文条款，尽量避免被本书的中文译本可能存在的错译或疏漏所误导。同时，本书对欧洲公证法律制度的翻译纯粹是民间译本，并不是官方指定的标准译本，仅供公证领域理论研究者与实务人员参考使用。

此外，在人力、物力、智力的条件限制下，本书所汇编的欧洲公证法律还是有限的，只是选取了欧洲的一些典型国家。在条件成熟时，我们将推出本书的增补本，将更多的乃至全部的欧洲公证法律制度整合汇编，以飨读者。

苏国强、汤庆发、刘志云

2016年12月31日

# 目 录

## CONTENTS

<b>奥地利 ( Austria )</b> .....	<b>1</b>
奥地利法院专员法.....	1
奥地利公证人法.....	14
奥地利公证书法.....	163
<b>比利时 ( Belgium )</b> .....	<b>167</b>
共和十一年风月 25 日公证人组织法.....	167
全国公证人协会内部条例.....	231
2015 年 10 月 22 日全国公证人协会指令——有关个人数据处理措施.....	273
全国公证人协会“广告”指令.....	276
全国公证人协会不动产协商或司法拍卖条例.....	279
全国公证人协会公证调解员行为守则.....	282
全国公证人协会广告与传播条例.....	287
<b>波斯尼亚和黑塞哥维那 ( Bosnia and Herzegovina )</b> .....	<b>292</b>
波黑公证法.....	292
<b>捷克 ( Czech Republic )</b> .....	<b>334</b>
捷克公证人及其活动法 ( 公证法 ).....	334
<b>丹麦 ( Denmark )</b> .....	<b>398</b>
司法部 2007 年 12 月 18 日关于公证事宜的公告.....	398
司法部 2011 年 7 月 6 日关于公证事宜的公告.....	404
司法部 2013 年 9 月 23 日关于公证事宜的公告.....	405
司法部 2014 年 10 月 28 日关于公证事宜的公告.....	406
<b>法国 ( France )</b> .....	<b>408</b>
法国公证法.....	408
<b>德国 ( Germany )</b> .....	<b>422</b>
德意志联邦公证人法.....	422

<b>冰岛 (Iceland)</b> .....	<b>491</b>
冰岛公证行为法.....	491
<b>爱尔兰 (Ireland)</b> .....	<b>496</b>
爱尔兰 1812 年公证人法.....	496
爱尔兰公证人协会公证人行为准则.....	501
爱尔兰公证人职业实务规范.....	504
<b>意大利 (Italy)</b> .....	<b>515</b>
意大利公证人及公证档案馆法.....	515
<b>列支敦士登 (Liechtenstein)</b> .....	<b>578</b>
律师和法律代理人收费标准法.....	578
律师和法律代理人报酬标准条例.....	587
<b>立陶宛 (Lithuania)</b> .....	<b>601</b>
立陶宛公证行业法.....	601
立陶宛公证协会章程.....	632
立陶宛公证协会荣誉准则.....	650
<b>摩纳哥 (Monaco)</b> .....	<b>658</b>
摩纳哥公证法.....	658
<b>挪威 (Norway)</b> .....	<b>678</b>
挪威公证人法.....	678
挪威公证人法规.....	681
<b>波兰 (Poland)</b> .....	<b>686</b>
波兰共和国公证法.....	686
<b>葡萄牙 (Portugal)</b> .....	<b>711</b>
葡萄牙共和国议会 2015 年关于通过《公证员协会章程》和修订《公证员条例》的法令.....	711
附件 I 公证员协会章程.....	736
附件 II 公证员条例.....	776
<b>俄罗斯 (Russia)</b> .....	<b>825</b>
俄罗斯联邦公证立法纲要.....	825
<b>圣马力诺 (San Marino)</b> .....	<b>909</b>
圣马力诺共和国公证法.....	909
圣马力诺共和国律师—公证员法律地位和秩序法令.....	940
<b>西班牙 (Spain)</b> .....	<b>994</b>
西班牙公证员职业法.....	994

<b>瑞典 (Sweden)</b> .....	<b>1010</b>
公证人条例.....	1010
关于公证人法律.....	1014
<b>瑞士 (Switzerland)</b> .....	<b>1015</b>
公证法.....	1015
公证费条例.....	1035
<b>英国 (United Kingdom)</b> .....	<b>1045</b>
英国 2011 年公证人行为与纪律规则.....	1045
1980 年初级律师 (苏格兰) 法案.....	1064
<b>附 录</b> .....	<b>1066</b>
欧洲公证人行为守则修订版.....	1066

# 奥地利 (Austria)

## 奥地利法院专员法

### Gerichtskommissärsgesetz

#### Langtitel

Bundesgesetz vom 11. November 1970 über die Tätigkeit der Notare als Beauftragte des Gerichtes im Verfahren außer Streitsachen (Gerichtskommissärsgesetz-GKG)

StF: BGBl. Nr. 343/1970 (NR: GP XII RV 132 AB 192 S. 18. BR: S. 295.)

#### Änderung

BGBl. Nr. 550/1980 (NR: GP XV RV 334 AB 505 S. 53. BR: AB 2222 S. 403.)

BGBl. Nr. 10/1991 (NR: GP XVIII IA 9/A AB 23 S. 5. BR: AB 4004 S. 535.)

BGBl. Nr. 692/1993 (NR: GP XVIII RV 1133 AB 1204 S. 131. BR: 4637 AB 4628 S. 574.)

BGBl. Nr. 304/1996 idF BGBl. Nr. 680/1996 (DFB) (NR: GP XX RV 32 AB 133 S. 25. BR: AB 5177 S. 614.)

### 法院专员法

#### 全称:

奥地利联邦从 1970 年 11 月 11 日开始施行的关于非诉讼程序中法院委托公证人法  
(《法院专员法》简称为 GKG)

最初颁布: 1970 年《奥地利联邦法律公报》第 343 号 (国民议会文件: 第 12 届立法会期的①第 132 号附件:《政府法案》); ②第 192 号附件:《司法委员会报告》; ③第 18 次会议记录。联邦议会文件: 第 295 次会议记录)

#### 修订历程:

1980 年《奥地利联邦法律公报》第 550 号 [国民议会文件: 第 15 届立法会期的①第 334 号附件:《政府法案》]; ②第 505 号附件:《司法委员会报告》; ③第 53 次会议记录。联邦议会文件: 第 2222 号附件(《法律委员会报告》); 第 403 次会议记录]

1991 年《奥地利联邦法律公报》第 10 号 [国民议会文件: 第 18 届立法会期的①第 9/A 号提案; ②第 23 号附件:《司法委员会报告》; ③第 5 次会议记录。联邦议会文件: 第 4004 号附件(《法律委员会报告》); 第 535 次会议记录]

1993 年《奥地利联邦法律公报》第 692 号 [国民议会文件: 第 18 届立法会期的①第 1133 号附件:《政府法案》]; ②第 1204 号附件:《司法委员会报告》; ③第 131 次会议记录。联邦议会文件: 第 4637 号附件(《法律委员会报告》); 第 574 次会议记录]

1996 年《奥地利联邦法律公报》第 304 号 (后被 1996 年《奥地利联邦法律公报》第 680 号修订了印刷错误) [国民议会文件: 第 20 届立法会期的①第 32 号附件:《政府法案》]; ②第 133 号附件:《司法委员会报告》; ③第 25 次会议记录。联邦议会文件: 第 5177 号附件

BGBI. I Nr. 30/1997 (NR: GP XX RV 561 AB 587 S. 64.  
BR: AB 5395 S. 623.)

BGBI. I Nr. 98/2001 (NR: GP XXI RV 621 AB 704 S. 75.  
BR: 6398 AB 6424 S. 679.)

BGBI. I Nr. 112/2003 (NR: GP XXII RV 225 AB 269 S.  
38. BR: AB 6896 S. 703.)

BGBI. I Nr. 164/2005 (NR: GP XXII RV 1169 AB 1237 S.  
129. BR: AB 7460 S. 729.)

BGBI. I Nr. 111/2007 (NR: GP XXIII RV 303 AB 338 S.  
41. BR: 7803 AB 7854 S. 751.)

BGBI. I Nr. 68/2008 (NR: GP XXIII RV 466 AB 495 S.  
56. AB 7927 S. 755.)

BGBI. I Nr. 141/2009 (NR: GP XXIV RV 483 AB 567 S.  
49. BR: AB 8232 S. 780.)

BGBI. I Nr. 87/2015 (NR: GP XXV RV 688 AB 718 S. 83.  
BR: AB 9419 S. 844.)

(《法律委员会报告》); 第 614 次会议记录]

1997 年《奥地利联邦法律公报》第一部分第 30 号 [ 国民议会文件: 第 20 届立法会期的①第 334 号附件: 《政府法案》; ②第 505 号附件: 《司法委员会报告》; ③第 53 次会议记录。联邦议会文件: 第 2222 号附件 (《法律委员会报告》); 第 295 次会议记录]

2001 年《奥地利联邦法律公报》第一部分第 98 号 [ 国民议会文件: 第 21 届立法会期的①第 621 号附件: 《政府法案》; ②第 704 号附件: 《司法委员会报告》; ③第 75 次会议记录。联邦议会文件: 第 6424 号附件 (《法律委员会报告》); 第 679 次会议记录]

2003 年《奥地利联邦法律公报》第一部分第 112 号 [ 国民议会文件: 第 22 届立法会期的①第 225 号附件: 《政府法案》; ②第 269 号附件: 《司法委员会报告》; ③第 38 次会议记录。联邦议会文件: 第 6896 号附件 (《法律委员会报告》); 第 703 次会议记录]

2005 年《奥地利联邦法律公报》第一部分第 164 号 [ 国民议会文件: 第 22 届立法会期的①第 1169 号附件: 《政府法案》; ②第 1237 号附件: 《司法委员会报告》; ③第 129 次会议记录。联邦议会文件: 第 7460 号附件 (《法律委员会报告》); 第 729 次会议记录]

2007 年《奥地利联邦法律公报》第一部分第 111 号 [ 国民议会文件: 第 23 届立法会期的①第 303 号附件: 《政府法案》; ②第 338 号附件: 《司法委员会报告》; ③第 41 次会议记录。联邦议会文件: 第 7803 号附件; 第 7854 号附件 (《法律委员会报告》); 第 751 次会议记录]

2008 年《奥地利联邦法律公报》第一部分第 68 号 [ 国民议会文件: 第 23 届立法会期的①第 466 号附件: 《政府法案》; ②第 495 号附件: 《司法委员会报告》; ③第 56 次会议记录。联邦议会文件: 第 7927 号附件 (《法律委员会报告》); 第 755 次会议记录]

2009 年《奥地利联邦法律公报》第一部分第 141 号 [ 国民议会文件: 第 24 届立法会期的①第 483 号附件: 《政府法案》; ②第 567 号附件: 《司法委员会报告》; ③第 49 次会议记录。联邦议会文件: 第 8232 号附件 (《法律委员会报告》); 第 780 次会议记录]

2015 年《奥地利联邦法律公报》第一部分第 87 号 [ 国民议会文件: 第 25 届立法会期的①第 688 号附件: 《政府法案》; ②第 718 号附件: 《司法委员会报告》; ③第 83 次会议记录。联邦议会文件: 第 9419 号附件 (《法律委员会报告》); 第 844 次会议记录]

## Text

## Umfang der Tätigkeit

## §1.

(1) Die Notare haben im Verfahren außer Streitsachen folgende Amtshandlungen zu besorgen:

1. in Verlassenschaftssachen

a) die Todesfallaufnahme und die mit dieser im Zusammenhang stehenden unaufschiebbaren Maßnahmen;

b) die anderen im Zug einer Verlassenschaftsabhandlung erforderlichen Amtshandlungen;

c) die Sicherung der in Österreich gelegenen Verlassenschaft, auch wenn ein ausländisches Gericht im Sinn des Art. 3 Abs. 2 EuErbVO zuständig ist;

d) die Ausstellung eines Europäischen Nachlasszeugnisses nach Art. 62 EuErbVO.

2. außerhalb einer Verlassenschaftsabhandlung die Errichtung eines Inventars und die Verfassung und Prüfung einer Rechnung oder eines Ausweises, einschließlich eines Ausweises über eine Vermögensteilung.

(2) Von den im Abs. 1 genannten Amtshandlungen bleiben jedoch ausgenommen

1. richterliche Entscheidungen;

2. soweit nichts anderes angeordnet ist, die Protokollierung gerichtlicher Vergleiche (§30 AußStrG);

3. Zwangsmaßnahmen nach §79 AußStrG;

4. Ersuchen um Gewährung von Rechtshilfe außerhalb des Geltungsgebietes dieses Bundesgesetzes.

(3) Bei Besorgung der ihm durch Gesetz oder Auftrag übertragenen Amtshandlungen handelt der Notar als Gerichtskommissär; er ist Beamter im Sinne des Strafgesetzes.

#### Notwendiges Gerichtskommissariat. Bestellung in anderen Fällen

## §2.

(1) Die im §1 Abs. 1 Z 1 bezeichneten Amtshandlungen hat jener Notar als Gerichtskommissär durchzuführen, dessen Zuständigkeit sich aus der Verteilungsordnung ergibt. Sind vom Gerichtskommissär vor Einleitung des gerichtlichen Verfahrens bereits Verfahrenshandlungen zu setzen, so hat er das Gericht davon unverzüglich zu verständigen.

(2) Die im §1 Abs. 1 Z 2 angeführten Amtshand-

## 正文

## 职权范围

## 第一条

第一款 作为法院专员的公证人在非诉讼程序中执行以下职务行为:

第一项 遗产继承相关事务

a) 死亡和遗产相关记录以及一般与此相联系的紧急措施;

b) 在执行最终遗嘱相关事务中所要求的其他职务行为;

c) 保护位于奥地利领土之内的遗产, 即使该遗产是根据《欧盟境内关于继承法适用的规定(2012年欧盟第650号规定)》第三条第二款由外国法院享有管辖权的遗产;

d) 根据《欧盟境内关于继承法适用的规定(2012年欧盟第650号规定)》第六十二条, 签发欧洲遗产证明。

第二项 除了遗嘱之外, 建立遗产目录, 撰写和检验包括财产分配的证明在内的各项账目或者证明。

第二款 下列情形并不属于本条第一款中所规定的“职务行为”:

第一项 法官判决;

第二项 撰写法院调解记录, 另有规定的除外(根据《奥地利非诉讼程序法》第三十条);

第三项 《奥地利非诉讼程序法》第七十九条所规定的强制措施;

第四项 在联邦法律生效地域之外请求获取法律援助。

第三款 公证人依法或者受委托, 继承相关职务行为的, 被视为法院专员; 其也被视为刑法意义上的国家公务人员。

#### 必要情况下的法院事务在其他法律中的规定

## 第二条

第一款 作为法院专员, 执行第一条第一款第一项中的“职务行为”的公证人应当通过法院专员选任制度明确各自的职责。如果法院专员在参与法院程序之前已实施了其他程序行为, 那么他必须立刻向法院报告。

第二款 只有在第一条第一款第二项中的“职务

lungen dürfen dem Notar, dessen Zuständigkeit sich aus der Verteilungsordnung ergibt, nur übertragen werden, wenn dies wegen des Umfangs oder der Schwierigkeit der einzelnen Amtshandlung oder wegen der Notwendigkeit beträchtlicher Vorarbeiten dem Vorteil der Sache dient.

#### §2a.

(1) Ein Notar, der nach §7 GUG Grund buchseinsicht gewährt, ist hiebei als Gerichtskommissär tätig.

(2) Der Notar hat für Amtshandlungen nach Abs. 1 Anspruch auf Gebühren, deren Höhe sich nach den für gleichartige Amtshandlungen der Gerichte festgesetzten Gerichtsgebühren richtet.

#### §2b.

(1) Ein Notar, der nach §35 FBG Einsicht in das Firmenbuch gewährt, ist hiebei als Gerichtskommissär tätig.

(2) Der Notar hat für Amtshandlungen nach Abs. 1 Anspruch auf Gebühren, deren Höhe sich nach den für gleichartige Amtshandlungen der Gerichte festgesetzten Gerichtsgebühren richtet.

#### §2c.

Ein Notar, der gemäß §35a FBG Anmeldungen zur Eintragung in das Firmenbuch an Stelle des Gerichts entgegennimmt und sie weiterleitet, ist hiebei als Gerichtskommissär tätig.

Schriftsätze der Parteien an das Abhandlungsgericht.

## Bevollmächtigung

#### §3.

(1) In Verlassenschaftsverfahren können die Parteien jederzeit die erforderlichen Erklärungen, Anträge oder Nachweise schriftlich verfassen und unmittelbar dem Gericht vorlegen. Sie können sich dazu eines Bevollmächtigten bedienen. Übersteigt der Wert der Aktiven der Verlassenschaft voraussichtlich 5000 Euro, so können sie nur einen Rechtsanwalt oder Notar bevollmächtigen. Schreitet ein Vertreter ein, der weder Rechtsanwalt noch Notar ist, und stellt sich im Verfahren heraus, dass der Wert der Aktiven diesen Betrag übersteigt, so hat das Gericht dies den Parteien und deren Vertretern bekannt zu geben. Mit Zustellung dieser Bekanntgabe an den Vertreter erlischt seine Vertretungsmacht für das weitere Verfahren. Auf diese Rechtsfolge ist in der Bekanntgabe hinzuweisen.

(2) Wird eine Partei trotz Setzung einer angemessenen Nachfrist mit ihren Schriftsätzen säumig oder eignen sich die Schriftsätze einer Partei oder eines Vertreters, der

„行为“的范围过大, 难度较高, 或有必要做大量准备工作, 且有利于实施该职务行为的情况下, 根据法院专员选任制度被选出的公证人才可以将工作转交给其他有资质的公证人。

#### 第二(a)条

第一款 《奥地利土地登记流转法》第七条所规定的从事土地转让登记业务的公证人, 被视为本法意义上的法院专员。

第二款 第一款所指的公证人享有收费的权利, 费用的多少参照法院所规定的同类型行为的法院收费。

#### 第二(b)条

第一款 《奥地利企业登记法》第三十五条所规定的从事公司登记业务的公证人, 被视为本法意义上的法院专员。

第二款 第一款所指的公证人享有收费的权利, 费用的多少参照法院所规定的同类型行为的法院收费。

#### 第二(c)条

第一款 根据《奥地利企业登记法》第三十五条, 代替法院接收登记申请并管理企业登记的公证人, 被视为本法意义上的法院专员。

双方当事人遗嘱检验法院的书面文件。

## 代理

#### 第三条

第一款 在遗产继承相关程序中, 当事人可以随时撰写必需的声明、申请或者证明并直接向法院提交。他们也可以将这些事务委托给代理人完成。当遗产的价值超过五千欧元时, 当事人只能委托律师或者公证人作为代理人。如果代理人既非律师, 也非公证人, 且检举表明遗产价值超过五千欧元的, 法院必须向当事人和代理人公开遗产数额。当遗产数额公告送达至该代理人时, 该代理人在接下来的程序中失去代理权。该法律后果会在遗产数额公告中被表明。

第二款 尽管书面文件的提交可以延缓一定的期限, 但如果当事人延期, 或者如果当事人或其不是律师或公证人的代理人所做的书面文件与制作书面文件

nicht Rechtsanwalt oder Notar ist, nicht zu einer zweckentsprechenden Erledigung und können sie nicht auf einfache Weise verbessert werden, so hat das Gericht auszusprechen, dass die von diesen Schriftsätzen betroffenen und, soweit erforderlich, auch alle weiteren Amtshandlungen in der Sache vor dem Gerichtskommissär abzuhandeln sind.

(3) Der Gerichtskommissär hat die Parteien bei seiner ersten Amtshandlung auf die Möglichkeit der schriftlichen Abhandlungspflege aufmerksam zu machen.

## Auswahl der Notare. Verteilungsordnungen

### §4.

(1) Als Gerichtskommissäre sind die Notare nach bestimmten Verteilungsordnungen zuständig beziehungsweise heranzuziehen. Die Verteilungsordnungen sind nach folgenden Grundsätzen zu erstellen:

1. Hat im Sprengel des Bezirksgerichts nur ein Notar seinen Amtssitz, so ist dieser Notar als Gerichtskommissär heranzuziehen.

2. Haben im Sprengel des Bezirksgerichts mehrere Notare ihren Amtssitz, so sind sie möglichst gleichmäßig heranzuziehen.

3. Hat im Sprengel des Bezirksgerichts kein Notar seinen Amtssitz, so sind Notare aus den Nachbarsprengeln heranzuziehen. Haben in den Nachbarsprengeln zwei oder mehrere Notare ihren Amtssitz, so kommen nur diejenigen in Betracht, die für die Mehrheit der Einwohner des Sprengels ohne Notar annähernd gleich günstig erreichbar sind; sie sind möglichst gleichmäßig heranzuziehen.

(2) Wenn dies erforderlich ist, um eine möglichst gleichmäßige Heranziehung der Notare zu erreichen, kann ein Notar nach Anhörung der Notariatskammer für mehrere Bezirksgerichte als Gerichtskommissär herangezogen werden.

(3) Die möglichst gleichmäßige Heranziehung der Notare im Sinn des Abs. 1 Z 2 und 3 ist in der Weise durchzuführen, daß die Verteilungsordnungen auf Teile des Gerichtssprengels oder auf Zeitabschnitte oder auf eine Verbindung dieser beiden Verteilungsarten abgestellt werden. Bei der Abstellung auf Teile des Gerichtssprengels ist auf die für die Vornahme der Amtshandlungen gegebenen örtlichen Verhältnisse, die Verkehrsverhältnisse und die Einwohnerdichte Bedacht zu nehmen. Eine vorübergehende Abweichung von der möglichst gleichmäßigen Heranziehung der Notare im Sinne des Abs. 1 Z 2 und 3 ist für einen angemessenen Übergangszeitraum zulässig, wenn im Sprengel des Bezirksgerichtes Notarstellen neu geschaffen werden.

的目的不相一致,且在这两种情况下又不能通过简单的途径来完善书面文件时,那么法院应当宣布,与此书面文件有关的所有事务由法院专员进行处理。

第三款 法院专员必须在其第一次履行职务行为时提醒当事人留意通过书面形式进行遗嘱保护的可能性。

## 对公证人的选择 法院专员选任制度

### 第四条

第一款 法院专员是通过法院专员选任制度被选择的公证人。法院专员选任制度根据以下原则选任法院专员:

第一项 如果在地方法院辖区内只有一个公证人,那么他即被选任为法院专员。

第二项 如果在地方法院辖区内有多个公证人,那么他们将尽可能机会均等地被选任为法院专员。

第三项 如果在地方法院辖区内没有公证人,那么由相邻的地方法院辖区内的公证人担任法院专员。如果相邻地方法院辖区内有两名或两名以上的公证人,那么只有那些可以使无公证人的地方法院辖区内的绝大多数居民受益的公证人能被选任为法院专员;他们将尽可能机会均等地被选任为法院专员。

第二款 为了尽可能达到机会均等地选任法院专员的目的,如有必要,在听取公证人理事会的意见后,公证人可以被选任为多个地方法院辖区的法院专员。

第三款 在第一款第二项和第三项的情况下,为了尽可能机会均等地进行公证人选任,选任将按照如下方式进行:法院专员选任要么按照法院管辖区域的划分,要么按照时间段的划分,要么运用两种划分来安排。按照法院管辖区域划分来安排,是指在考虑了特定地理条件、交通条件和人口密度条件之后,按照所能执行职务行为范围的广度来安排。第一款第二项和第三项的情况是对尽可能机会均等原则的暂时违背。这种暂时违背只允许出现在某一地方法院辖区内新设立公证处的过渡时期。

(4) Ändern sich nach dem Inkrafttreten dieses Bundesgesetzes die Sprengel von Bezirksgerichten, so ist die vor dieser Änderung geltende Verteilungsordnung zu berücksichtigen, soweit dies erforderlich ist, um den Umfang der bisherigen Heranziehung der Notare nicht erheblich zu beeinträchtigen.

## Erlassung der Verteilungsordnung

### §5.

Die Verteilungsordnungen sind von den Präsidenten der sachlich in Betracht kommenden Landesgerichte für die unterstellten Bezirksgerichte am Ende eines jeden Kalenderjahres für das folgende Kalenderjahr aufzustellen. Soll ein Notar in mehr als einem Landesgerichtssprengel als Gerichtskommissär herangezogen werden, so sind die betroffenen Verteilungsordnungen von den Präsidenten dieser Landesgerichte im Einvernehmen zu erlassen. Ändern sich während des Kalenderjahres die Voraussetzungen, auf die sich die Verteilungsordnungen stützen, so sind diese unverzüglich für den Rest des Kalenderjahres neu zu erstellen. Vor der Erlassung jeder Verteilungsordnung ist die Notariatskammer zu hören. Die Verteilungsordnungen sind durch Anschlag an der Gerichtstafel des jeweiligen Landesgerichts und der betroffenen Bezirksgerichte kundzumachen und der Notariatskammer mitzuteilen; ferner sind sie dem Bundesministerium für Justiz in elektronisch weiterverarbeitbarer Form zu übermitteln.

## Ausschließung eines Notars

### §6.

(1) Liegt bei dem als Gerichtskommissär zuständigen beziehungsweise heranzuziehenden Notar ein Grund vor, der einen Richter von der Ausübung des Richteramts in bürgerlichen Rechtssachen ausschließen würde oder seine Unbefangenheit in Zweifel stellt, so sind die §§ 19 bis 25 JN sinngemäß anzuwenden. Der Notar, dem das Vorliegen eines solchen Grundes bekannt wird, hat dies dem Gericht anzuzeigen. Die Entscheidung obliegt dem Richter, der das Verfahren in der Hauptsache zu führen hat. Erachtet er einen der genannten Gründe für gegeben, so hat er

1. im Falle des §2 Abs. 1 auszusprechen, welcher andere Notar als Gerichtskommissär tätig zu werden hat;
2. im Falle des §2 Abs. 2 von der Bestellung dieses Notars abzusehen oder den bereits gestellten Auftrag zu widerrufen.

(2) Ein bereits erteilter Auftrag ist auch dann zu wid-

第四款 如果某地方法院辖区在本法生效后将发生变化,那么发生变化之前的法律专员选任制度应当被纳入影响辖区改变的因素之中,也就是说,在辖区发生改变之前的公证人的工作范围不能显著地受影响。

## 法院专员选任制度的颁布

### 第五条

法院专员选任制度是由州法院在每年年末为其所管辖的地方法院下一年法院专员的选任而制定的。如果某个公证人应该在一个以上的州法院辖区担任法院专员,那么这样的法院专员选任制度应当在相关州法院院长一致同意的情况下被制定。如果在年中,法院专员选任制度所依托的前提有所改变,那么新的选任制度必须立即被制定,有效期直到本年年末。在任何法院专员选任制度被颁布前,公证人理事会的意见应当被听取。法院专员选任制度须在州法院、相关地方法院以张贴公告栏的形式公布,并告知公证人理事会。此外,该制度也须以电子的、可修改的形式发送给联邦司法部。

## 公证人的排除

### 第六条

第一款 如果一个作为法院专员的公证人存在下列任一事由,那么他将受到《奥地利司法管辖权法》第十九条至第二十五条的约束:他妨碍了法官在民事领域履行其职务,或其公正性值得怀疑。知道法院专员存在上述情况的公证人,有义务向法院报告。对法院专员的处理决定由主管该程序的法官作出。在下列特定的情况下,他必须处理如下:

第一项 在第二条第一款的情况下,该法官必须宣布,哪位公证人将作为新的法律专员;

第二项 在第二条第二款的情况下,该法官应放弃委任公证人作为法院专员或者取消已经实施的委托。

第二款 如果某公证人在其职务转交的过程中违